

Partners

EDMONTON MENNONITE
centre *for*
newcomers

 **E4C**
Changing Lives • Growing Community

World of Story Collection

Enormous Turnip (2005)

Uwungelema (2006)

Bundle of Sticks (2007)

Stranger Who Snored (2008)

Toad is the Uncle of Heaven (2009)

Books, activities, and audio versions of stories in over
32 languages are available on-line at: www.emcn.ab.ca

A Bundle Of Sticks



Tagalog

World of Story 2007

Edmonton Mennonite Centre for Newcomers

Talking about the Story

- How many brothers and sisters are there?
- How many brothers or sisters do you have?
- What happened when the children argued over the chores?
- Who called the children to the circle?
- What did they go into the woods to bring back to the circle?
- Why is it important to work together?

Things to Do

- Act out the story
- Try snapping your very own stick
- Work together with your family on a project
- Bake bread together and eat it with your family
- Clean the house together
- Color a picture together as a family
- Sit in a circle and play games
- Go on a stick hunt in a park
- Make a picture by gluing sticks on paper

Word Fun!

1. What is the word for "stick" in your language?
2. What other words rhyme with stick?

May isang pamilya na binubuo ng pitong babae at anim na lalaki. Marami ang kanilang gawain sa bahay. Sila ay naglalaba, nagluluto, gumagawa ng bayong, at umiigib ng tubig.

A Bundle of Sticks

Vocabulary Word Search



Word List

| | | | |
|----------|-----------|-----------|----------|
| argue | chores | disagreed | stick |
| break | circle | quarreled | stronger |
| brothers | collected | sisters | thirteen |
| bundle | confused | snap | together |
| children | | | |

Once upon a time there was a family with 7 sisters and 6 brothers. There were always many things to do around the house. They washed clothes; cooked food; made baskets; carried water.

Isang araw nag-away ang magkakapatid. Lahat sila ay di masaya. Ang mga gawain ay hindi nagawa. Nasunog ang mga tinapay. Ang mga prutas hindi napitas.

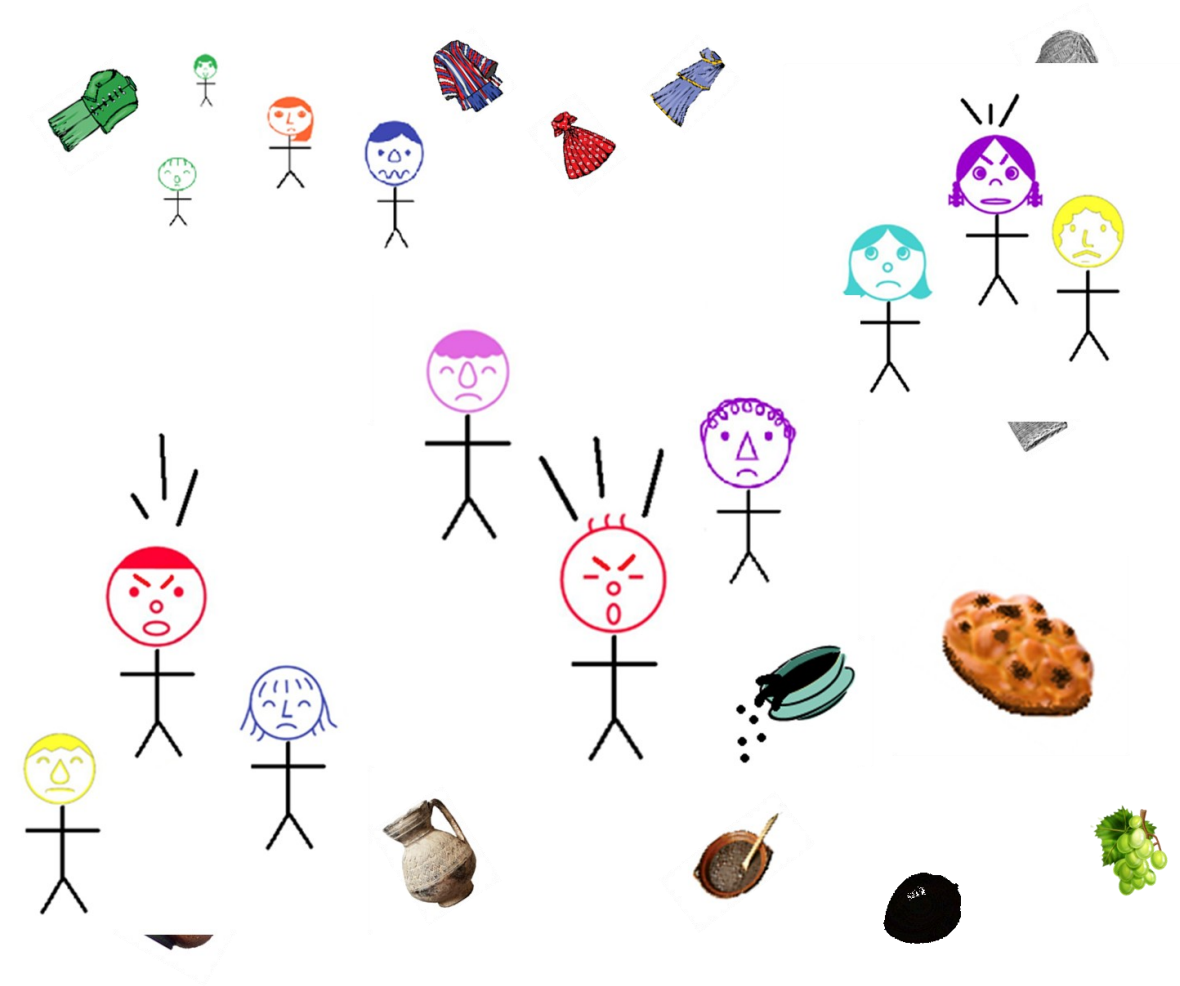


Finally Papa said if we stay together like this bundle of sticks nothing can break us.

Together we are stronger.

Together work is easier.

Together life is good.



Di nagtagal, sinabi ng ama sa kanyang mga anak na kung tayo ay magsasamasama katulad ng mga patpat na ito walang makakasira sa atin.

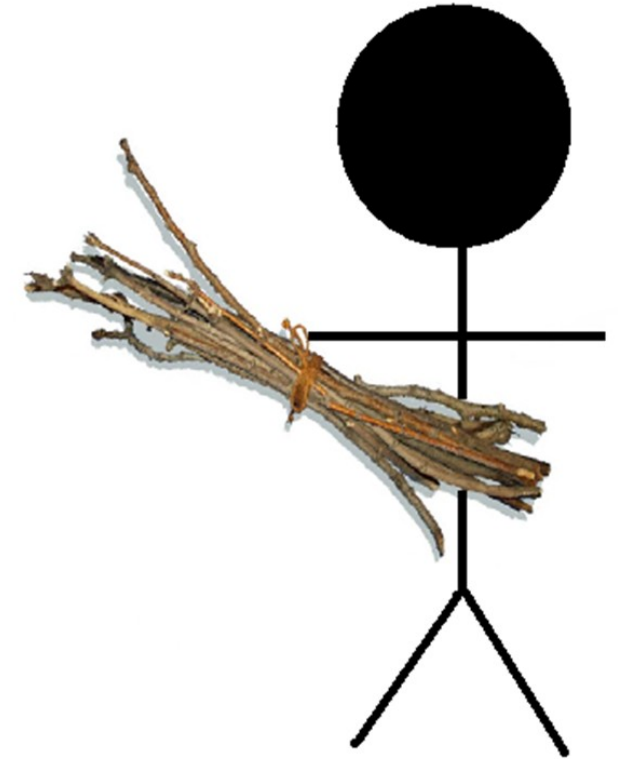
Sa pagsasama-sama, tayo ay magiging mas malakas.

Sa pagsasama-sama, ang trabaho ay magiging madali.

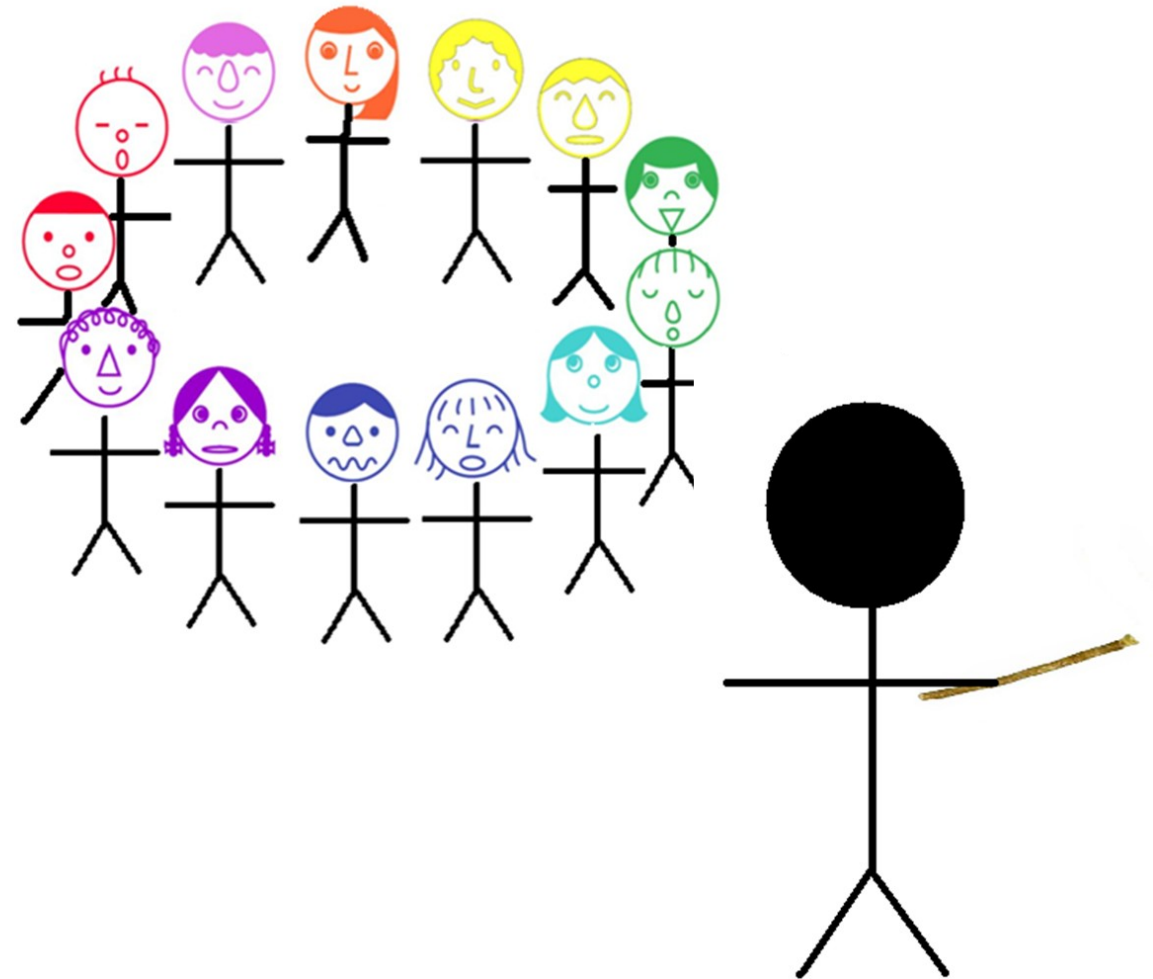
Sa pagsasama-sama, ang buhay ay magiging maayos.

One day the children started fighting. Everyone was unhappy. The work did not get done. The bread burned. The fruit did not get

Tinawag ng ama ang labing tatlo niyang anak at pinatayo ng pabilog.
Inutusan niya silang lahat na kumuha ng patpat at pagkatapos ay dalhin
sa kanya.

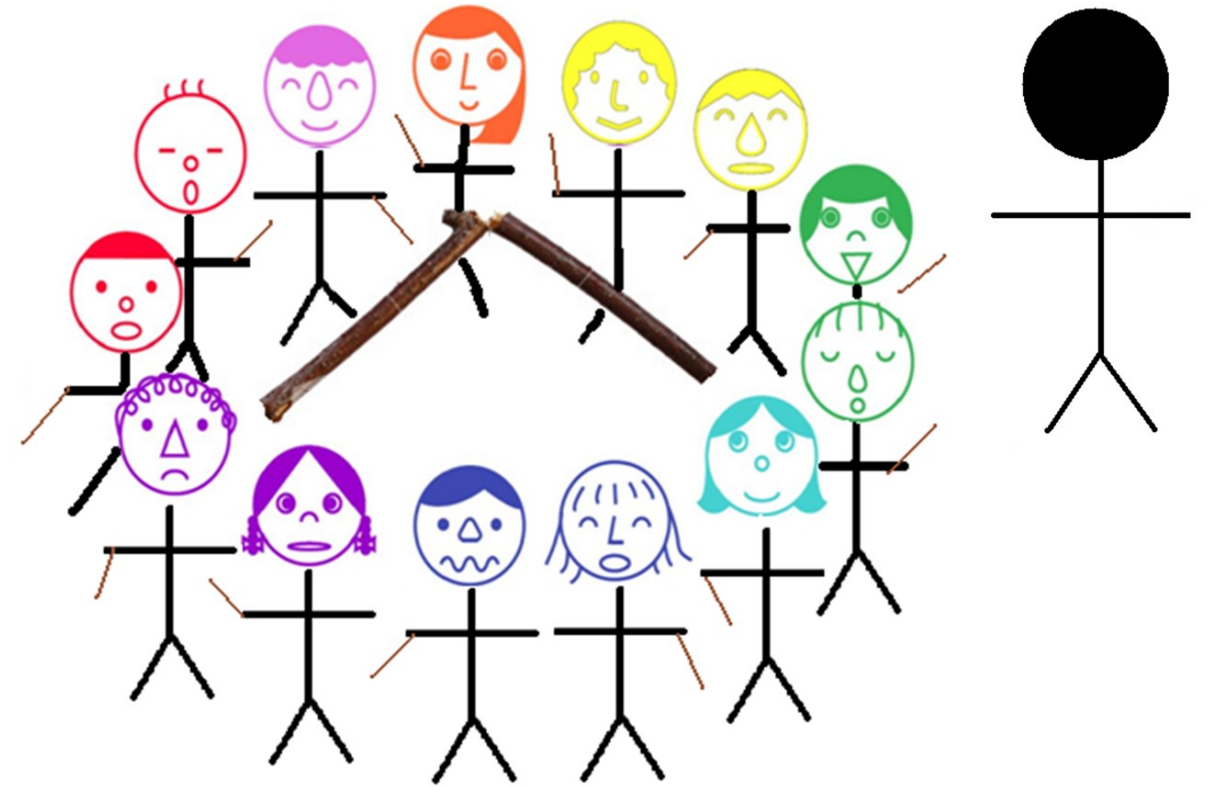


Papa collected the sticks and tied them into a bundle.
Then he handed the bundle to one of his children to break.
The child tried and tried, but the bundle would not break.



Kinuha ng ama ang mga patpat at tinali para magsamasama. Ibinalik niya ang bungkos ng patpat sa isang anak para sirain. Sinubukan itong sirain ng anak ngunit di nya ito magawa.

Papa called his 13 children and told them to stand in a circle. Then he told them to each find a stick and bring it to him.



Nang bumalik na ang mga bata sa kanilang bilog, sinabi ng ama na putulin ang hawak na patpat. Snap! Snap! Snap! Labing-tatlong pat-pat ay naputol. Nalito ang mga bata.

When the children returned to the circle, Papa went around the circle and asked each child to break their stick. Snap! Snap! Snap! Thirteen sticks snapped. The children were confused.